

ก

ข


ค

Thaï


พ

INTRODUCTION
À L'ÉCRITURE
THAÏE

อ



Les consonnes



- L'alphabet thaï se compose de 44 consonnes, dont 2 obsolètes.
Les voici dans l'ordre alphabétique, ordre dans lequel vous allez apprendre à les écrire.

ก [kɔɔ kài] <i>poulet</i>	ข [kHɔɔ kHài] <i>œuf</i>	ฃ [kHɔɔ kHòuuat] <i>bouteille</i>	ค [kHɔɔ kHwaay] <i>buffle (d'eau)</i>	ฅ [kHɔɔ kHon] <i>personne</i>
ฆ [kHɔɔ rá-kHang*] <i>cloche</i>	ง [ngɔɔ ngouu] <i>serpent</i>	จ [djɔɔ djaan] <i>assiette</i>	ฉ [tchɔɔ tching] <i>cymbale</i>	ช [tchɔɔ tcháang] <i>éléphant</i>
ซ [sɔɔ sôo] <i>chaîne</i>	ฌ [tchɔɔ tchoee] <i>arbuste</i>	ญ [yɔɔ yǐng] <i>femme</i>	ฎ [dɔɔ tcha-daa*] <i>diadème</i>	ฏ [tɔɔ pa-tàk*] <i>lance</i>
ฐ [tHɔɔ sǎn-tHǎan*] <i>socle</i>	ฑ [tHɔɔ nang- mon-tHoo*] <i>nom d'une princesse</i>	ฒ [tHɔɔ pHòuu-tHào*] <i>vieillard</i>	ณ [nɔɔ neen] <i>moine novice</i>	ด [dɔɔ dèk] <i>enfant</i>
ต [tɔɔ tào] <i>tortue</i>	ถ [tHɔɔ tHòung] <i>sac</i>	ท [tHɔɔ tHa-Hǎan*] <i>soldat</i>	ธ [tHɔɔ tHong] <i>drapeau</i>	น [nɔɔ nòuu] <i>souris</i>

<p>ບ [bɔɔ baïmáɪ] <i>feuille</i></p>	<p>ປ [pɔɔ plaa] <i>poisson</i></p>	<p>ຜ [pHɔɔ pHúng] <i>abeille</i></p>	<p>ຝ [fɔɔ fáa] <i>couvercle</i></p>	<p>ຟ [pHɔɔ pHaan] <i>coupe</i></p>
<p>ຟ [fɔɔ fan] <i>dent</i></p>	<p>ຮ [pHɔɔ sa^m-pHao*] <i>voilier</i></p>	<p>ມ [mɔɔ máa] <i>cheval</i></p>	<p>ຍ [yɔɔ yák] <i>ogre</i></p>	<p>ຮ [rɔɔ ruua] <i>pirogue</i></p>
<p>ລ [lɔɔ ling] <i>singe</i></p>	<p>ງ [pɔɔ pɛ̃ɛn] <i>bague</i></p>	<p>ຖ [sɔɔ sǎa-laa*] <i>pavillon</i></p>	<p>ຮ [sɔɔ ruu-sǐi*] <i>ermite</i></p>	<p>ຮ [sɔɔ sǐua] <i>tigre</i></p>
<p>ຖ [Hɔɔ Hiip] <i>coffre</i></p>	<p>ຟ [lɔɔ djòu-laa*] <i>cerf-volant</i></p>	<p>ອ [ɔɔ àang] <i>bassine</i></p>	<p>ອ [Hɔɔ nók-Hòuuk*] <i>hibou</i></p>	

* Le tiret dans la phonétique vous aide à voir où « couper » les syllabes pour les prononcer.

Néanmoins, ces consonnes sont classées en trois grands groupes :

- Consonnes hautes H
- Consonnes moyennes M
- Consonnes basses B : celles-ci sont subdivisées en deux sous-groupes (B1 et B2).

Chaque groupe de consonnes est caractérisé par un ton. Chaque groupe combiné avec une voyelle donnera un ton phonétique particulier (sans signe de ton) que l'on nommera « ton par défaut ».

Voici un tableau récapitulatif des 44 consonnes classées par groupes :

Consonnes Moyennes	Consonnes Hautes	Consonnes Basses 1	Consonnes Basses 2
ก [k]	ข ข [kH]	ค ค ฆ [kH]	ง [ng]
จ [dj]	ฉ [tch]	ช ฌ [tch]	น ญ [n]
ด ฎ [d]	ต ฐ [tH]	ท ฐ ท ฒ [tH]	ม [m]
ต ฏ [t]	ผ [pH]	พ ภ [pH]	ย ฎ [y]
บ [b]	ฝ [f]	ฟ [f]	ร [r]
ป [p]	ส ศ ษ [s]	ซ [s]	ล ฬ [l]
อ muette	ห [H]	ฮ [H]	ว [w]

On peut remarquer que les consonnes basses du groupe 1 possèdent la même phonétique (donc le même son) que les consonnes hautes associées. On les appelle : « les consonnes jumelles ».

Cas particuliers

1 • Il est possible de combiner certaines consonnes pour former de « vraies » doubles consonnes initiales (on prononce les deux sons de chacune des consonnes) :

- ก ข ค ต ป พ + ฐ ainsi que บ ฟ ท + ฐ (que l'on retrouve surtout dans les mots provenant de l'anglais)
- ก ข ค ป ผ พ + ล
- ก ข ค + ว

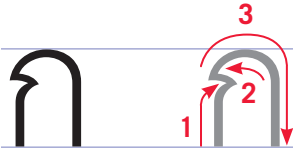
Il est possible également de combiner certaines consonnes pour former de « fausses » doubles consonnes initiales (le son des consonnes combinées est différent de celui des consonnes si on les prononçait l'une à la suite de l'autre) :

- จ ช ฎ ศ + ฐ : seule la première consonne est prononcée, le ฐ reste muet
- ท + ฐ se prononce [s]
- lorsque อ précède ย, seul le son [y] de la deuxième consonne se prononce. Il n'existe que 4 mots dans la langue thaïe écrits de cette manière :
อย่า อยู่ อย่าง อยาก
- parfois, la première des deux consonnes, bien qu'elle ne soit pas accompagnée de la voyelle ะ à l'écrit, sera tout de même prononcée avec le son [a] escamoté. Comme dans ตลาด [talàat]
- กร คร จร พร ศร/ษร lorsqu'elles sont considérées comme une seule syllabe seront respectivement prononcées : [kɔɔn] [kHɔɔn] [dɔɔn] [pHɔɔn] et [sɔɔn]

Remarque : les voyelles qui se combinent avec ces « vraies » et « fausses » consonnes conservent leur place habituelle. On considère la double consonne comme une seule consonne.

2 • ฐ + ฐ = [a] dans les syllabes avec consonne finale ou [an] dans les syllabes sans consonne finale.

ก [kɔɔ kàɨ] poulet



ก ก

ก ก

Phonétique : ก utilisée comme consonne en position finale dans une syllabe, se prononce [k], comme dans รัก [rák], *aimer*.

๑ [kHǎw kHàï] œuf

๑ [kHǎw kHòuuat] bouteille

๑ 1 2 3

๑ 1 2 3

๑ ๑

๑ ๑


๑ ๑

๑ ๑

Vous remarquerez la ressemblance entre ces deux caractères que ce soit au niveau de l'écriture ou au niveau sonore. ๑ est devenu obsolète, on ne l'utilise que très rarement de nos jours à l'inverse de ๑. À tel point qu'il n'y a plus aucun mot commençant par ๑ répertorié dans le dictionnaire académique, édition de l'année bouddhique 2542 (พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542).

Phonétique : ๑ utilisée comme consonne en position finale dans une syllabe, se prononce [k], comme dans สุข [sòuk], *la joie, le bonheur*.

 [kH๖๖ kHwaay]
buffle (d'eau)

 [kH๖๖ kHon]
personne



De même qu'à la page précédente, ici, c'est le caractère **ค** qui est devenu obsolète par rapport à **ก**.

ค est associé au buffle. Buffle en thaï peut se dire **ควาย** ou **กระทิง**. Vous connaissez sûrement la boisson énergisante que tout le monde appelle « Red bull » ? Cette boisson est une adaptation moins riche en sucre et en caféine, de la boisson originale thaïe : **กระทิงแดง**, qui signifie donc « buffle rouge ».

Phonétique : **ค** utilisée comme consonne en position finale dans une syllabe, se prononce [k], comme dans **วิชค** [wíHòk], *oiseau*.

Les cahiers d'écriture
DÉBUTANTS



Thaï

Ce cahier d'écriture a été spécialement conçu pour vous permettre d'apprendre à tracer les 44 consonnes et 32 voyelles de l'alphabet thaï. Le thaï est une langue tonale, vous apprendrez donc à tracer et placer les différents signes de tons. Vous découvrirez ensuite comment lier les lettres entre elles pour écrire des syllabes, des mots, et enfin des phrases avec aisance. Pas à pas, crayon en main, vous vous entraînez à écrire grâce aux grilles et aux exercices proposés. Pour aller encore plus loin dans l'apprentissage, des éléments de prononciation sont indiqués pour les caractères les plus complexes. Enfin, des informations linguistiques et culturelles enrichissent l'ouvrage afin de vous permettre de mieux comprendre la culture thaïlandaise.

- **Introduction à l'écriture thaïe**
- **Toutes les lettres en pas à pas**
- **Exercices et entraînements spécifiques**

ISBN 978-2-7005-8153-9



9

782700 581539



WWW.ASSIMIL.COM